

Titre	<b>Remue-ménage chez Madame K</b>				
<b>Descriptif physique de l'ouvrage</b>					
Auteur	ERLBRUCH Wolf				
Illustrateur	ERLBRUCH Wolf				
Editeur	Milan				
Collection					
Nombre de pages	36 pages L'album n'étant pas paginé la page de titre devient la page 5				
ISBN	2 84113 295 1				
Forme littéraire	Album				
Genre littéraire	Fantastique : mélange de réalisme et d'imaginaire (le vol, sans ailes !)				
Ton	Ton parfois complice (quatre adresses au lecteur : « Ah ! j'oubliais » « que je n'ai pas la place de vous décrire » « Sachez que... » « Croyez-moi si vous voulez... »).				
Note de présentation	<p><u>Ministère</u>  Madame K se fait toujours du souci pour un oui ou pour un non, alors elle s'active : elle repasse, cuisine, jardine... Héritière d'une solide éducation de femme, elle s'affaire, même virtuellement, à être une héroïne. Monsieur K ne sait lui dire que : « Fais ce que tu dois faire, femme. » Un jour, elle trouve un oisillon blessé et ça l'occupe à plein temps. Elle se dévoue, décide de lui apprendre à voler et ça l'allège, tandis que son mari décide d'apprendre à cuisiner.</p> <p>Le texte suit le chemin irrationnel de l'angoisse : suites de questions sans réponse, escalade dans les dangers supposés. Les illustrations montrent une femme lourde et un homme sans poids (il dessine, découpe, fait de la musique...). Les angoisses de Madame K vont et reviennent dans les pages blanches et sans prises. Le noir qu'elle broyait disparaît dès que l'oiseau paraît. Alors, le monde extérieur peut reprendre place.</p> <p>L'interprétation du texte se construira en fonction des valeurs mobilisées, éducation, relation familiale, du sens que l'on donne à la vie. Cette oeuvre peut aussi donner lieu à des activités d'écriture permettant d'imaginer le point de vue du corbeau sur la situation. Un livre sur les chemins tortueux de la liberté, qui pourra entraîner le lecteur à une plus large exploration de l'univers étrange de Wolf Erlbruch.</p> <p><u>Groupe littérature 84</u>  <i>La note parle de chemin irrationnel de l'angoisse ; il s'agirait plutôt de la question du rôle de la femme et de sa « libération ». On notera qu'il n'y a pas de personnage enfantin, par contre, le corbeau est considéré et soigné comme tel par Mme K. Cela pose la question de l'attachement à un animal, en remplacement peut-être d'une relation mère-enfant. On ne sait pas en effet si Mme K est ou a été mère. On se posera la question du rôle de l'homme : est-ce parce qu'il est artiste qu'il n'a pas de poids ? Il garde quand même les pieds sur terre et relativise les « malheurs » et angoisses de sa femme (Cf. dernière phrase de l'album).</i></p>				
<b>Axes de travail possibles</b>					
En lecture	*	En écriture	*	A l'oral	*
<b>Dispositifs pédagogiques possibles</b>					
<p><b><u>Axes de travail en lecture :</u></b> On pourra relever les termes (et les images) relatifs au champ lexical de l'angoisse. On fera remarquer les marques d'intervention du narrateur ou on posera la question « qui dit : Sachez que... ? » etc.</p> <p><b><u>Axes de travail à l'oral :</u></b> Discussion sur les réponses possibles aux questionnements que propose le texte. La présence du kouglof ? Y a-t-il une explication logique aux noms Mme K., Poupard ? En profiter pour préciser qu'il s'agit d'une traduction d'un texte allemand. On pourrait rechercher dans l'original, retrouver les noms propres et voir s'ils ont une signification dans leur langue d'origine.</p> <p><b><u>Un seul ouvrage est nécessaire dans le dispositif proposé.</u></b>  On pourrait envisager un dévoilement progressif en 4/5 étapes sur deux séances :</p> <p><b><u>1<sup>ère</sup> séance :</u></b> (travail oral) - Découverte du titre et jeu de questionnement sur ce que peut-être un remue-ménage ? (lister à l'oral... et cet inventaire pourra être réutilisé pour vérifier et confirmer à la fin de la lecture : qu'est-ce qui a provoqué un remue-ménage et qu'a-t-il entraîné ?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sans présenter la 4<sup>ème</sup> de couverture, montrer la première double page : illustration sans texte et réfléchir sur la présence du personnage en trois « exemplaires », trois positions différentes, avec le point commun de la tache noire ; que peut-elle signifier ? Discussion sur les possibles.</li> <li>- Sans commentaires présenter uniquement les illustrations jusqu'à la page saturée de noir (page 13).</li> </ul>					

- Arrêter là la première présentation.
- Demander aux élèves, oralement de proposer des idées sur ce qui peut se passer ?

2<sup>ème</sup> séance : - Lister ce qui avait été proposé pour la suite de l'histoire...

- lecture à haute voix par le maître du début jusqu'à cette page saturée de noir.
- demander aux élèves de noter ce qu'ils pensent maintenant de la suite possible. Discussion sur des éventuelles évolutions des propositions. Une cohérence avec le récit s'est-elle installée ?
- lecture à haute voix par le maître. Pause, arrêt de la lecture à la page 26-27 (Mme K, de dos, assise sur la branche de l'arbre). A cette page, il y a un décalage important entre le texte et l'image : ce qui est dit dans le texte, n'est pas montré dans l'image...C'est le moment où l'histoire bascule dans le fantastique (envol de Mme K.). Il sera intéressant de faire lire le passage en lecture silencieuse (texte réécrit et photocopié) et de comparer avec une illustration agrandie en photocopie couleur.

La fin de la séance sera consacrée à la lecture offerte de la fin de l'album. Une discussion s'ouvrira sur la fin « ouverte ». Que devient Mme K. ?

Une troisième séance sera consacrée à l'illustration comme complément de la narration. Ici, en particulier on observera l'importance des dessins « bleus », au début, ils représentent les idées de Mme K. Au milieu, une illustration est toute bleue, cela représente la nuit. La nuit, période des rêves, le bleu représente-t-il le rêve ? Un nuage bleu s'envole lorsque Mme K. trouve le corbeau... Dans la dernière page, le texte est séparé de l'illustration de l'envol de Mme K. par une forme géométrique bleue « barrant » toute la page de haut en bas : indication de la frontière entre rêve et réalité ? Symbolisation du fantastique, du monde imaginaire des pensées.

Activité d'écriture possible : récrire une partie de l'histoire d'un autre point de vue.

Reprendre de la page 22 à la page 31 : ce passage peut être raconté par Poupard, soit d'un point de vue angoissé, soit d'un point de vue distant et amusé.

Autre piste d'écriture : - jeux et gammes d'écriture : Jeu d'écriture sur les expressions utilisant le vocabulaire des couleurs. Peur bleue. Blanc comme... Rouge de colère...

Jeu d'inventaire sur les réponses « imaginaires » aux questions de Mme K. Que se passerait-il si le soleil disparaissait pour toujours, par exemple... ?

### Mise en réseaux possibles

#### Avec d'autres ouvrages de la liste

Rencontre fondatrice	C'est corbeau – Jean-Pascal Dubost – Editions Cheyne : pour un point de vue poétique du côté du corbeau ; émotions, rapports homme -animaux, liberté, captivité etc. La rencontre – Allan Wesley Eckert – Hachette Jeunesse Poche : une rencontre fondatrice avec un animal – Trèfle d'or – Jean-François Chabas – François Place – Casterman : autre rencontre fondatrice Histoire de la mouette et du chat qui lui apprend à voler - Luis Sepulveda – Seuil jeunesse
----------------------	--

#### Avec d'autres ouvrages hors liste

	Le mythe d'Icare Jonathan Livingston le goëland - Richard BACH – Librio ou J'ai lu La Fenêtre - Claude Ponti – l'école des loisirs
Du même auteur)	Moi Papa Ours – Milan – Les cinq affreux – Milan Les deux petits harengs – La Joie de Lire Allons voir la nuit – la Joie de Lire
Du même illustrateur	De la petite taupe ... – Werner Holzwarth – Milan L'ogresse en pleurs – Valérie Dayre – Milan C'est même pas un perroquet – Rafik Schami – Actes Sud Junior Un ours sur une balançoire – Dolf Verroen – Milan Cuisine de sorcière – Johan Wolfgang Goethe – La Joie de Lire
Sur le même thème	
Sur le même genre littéraire	
Mots – clés ...	Imagination – voler -

### Boîte à outils complémentaires pour l'enseignant

Sur l'auteur	Un site bilingue réalisé par le CPLJ : <a href="http://www.ldj.tm.fr/erlbruch">www.ldj.tm.fr/erlbruch</a>
Sur l'illustrateur	

Sur des détails du livre	Un article dans « la littérature dès l'alphabet » sous la direction d'Henriette Zoughebi – Gallimard Jeunesse - P. 278
Sur des détails des illustrations	
Références d'articles parus	
Liens avec des sites parus	
Rédacteur(s) de cette fiche	Groupe départemental « littérature de jeunesse » Vaucluse